

# 書中自有黃金屋 別有洞天藝語間

平日裡，我們經常為了不同的目的進行閱讀，快速瀏覽郵件處理公務，精讀小說品味文學創作，泛讀報章雜誌獲取最新資訊。不管是哪一種形式的閱讀，最終目的都是理解。只有大腦消化了目之所及的文字，閱讀的過程才變得有意義。但如果我們一反常態，來個逆向操作，將已被大腦吸收的內容，用肉眼就能捕獲的美學方式呈現出來，將會是怎樣一種別致的體驗？從即日起至6月14日，前往賽馬會創意藝術中心LO藝廊，參與2015年香港書本藝術節，便可與後閱讀時代的創意藝術親密接觸一番。

■採訪、攝影：香港文匯報記者 趙偉

今年香港迷你書協會以「書語有時」為題於賽馬會創意藝術中心舉辦第二屆香港書本藝術節，邀請本港及日本、英國、澳洲等海外藝術家共同創作不同類型的書本藝術作品。然而，書本藝術這一概念對香港市民而言，恐怕仍較為陌生。據「書語有時」策展人黃天盈介紹，書本藝術大致可分成三大主要方向：其一是以書籍為素材開展藝術創作，書本可化身為海報、裝置，甚至是雕塑作品；其二是「人手製書」，藝術創作者會因應書中內容設計書本封面、插圖與裝訂效果，手動造書有別於傳統書本設計，通常由一個抽象的概念衍生發散成最終的設計理念；最後一項是，外形脫離「書本」層面的書藝作品，利用陶瓷、鏡像、影片等意想不到的形式去講述書裡書外的精彩。以上三種形態的書本藝術現已全部在「書語有時」集結，靜待你去發現。



■打開一本書如打開一扇門，可抵達任何地方看見任何風景，一位女生正用心探索梁淑莊作品《門》中的世界。



■日本藝術家Mark Cockram，喜歡利用傳統物料改造書本，通常會用長時間去研究書本製作藝術，此為今次展出作品《腐爛之書》。



■為了挖掘城市中潛藏的書本藝術愛好者，本屆書本藝術節特增設「公開徵集」環節，邀請市民手工製書，並為其提供展示平台。

## 壁花少年引發思考

書本在每個人心目中都有其獨特的形象，未必是書架上整齊排列的長方體。藝術家展開自己天馬行空的想像力，為脫離書本形象的書藝作品親自定義，木之書、布之書、陶之書、新媒體書一一誕生。觀展人有可能尋尋覓覓，觀遍整個展場都沒有遇到自己心目中的書本形象，而這正是參展藝術家們希望令大眾感受到的藝術衝擊。黃天盈今次所展出的作品《字幕》正是一本無法被翻頁的「書」。



■黃天盈與其作品《字幕》(局部)。

we think we deserve. (我們接受我們認為自己配得到的愛。)」打動了我。」

## 藝術開啓閱讀循環

書籍在書本藝術的打磨與展現過程中，所扮演的角色之一便是推動閱讀循環的載體。當得知《少年自讀日記》是由原著小說作者所執導之後，黃天盈理所當然地投入到文字閱讀中去，卻發現電影中那句令她印象深刻的台詞其實與原著小說中的翻譯出入很大。因此黃天盈陷入了關於理解與思考。「影響我們個人感受的究竟是電影畫面、台詞本身、導演『真正』的想法還是『錯誤』的翻譯呢？針對這句台詞，觀影者有相當多的詮釋方式。其中一種與我的理解最為接近——我們自認為與伴侶相配，實際上只是認命，沒有更多的選擇。」

因為看書時被文字包圍的感覺和被毛巾親密包裹的感覺十分相似。所以，黃天盈將『我們』、『相配』、『認命』三個關鍵詞抽取出來，印在毛巾上做成幕簾呼應字幕與電影。藝術家因為一本書得製一件作品，觀展者在了解藝術品的瞬間，很可能會產生閱讀動機，書本精神就此得到傳承。雖然黃天盈強調，「書語有時」旨在推動本土書本藝術發展，希望為觀眾帶來更多思考和體會，在聆聽過書本的聲音之後，領會屬於自己的書語，並非借藝術名義推薦圖書。但在欣賞藝術作品時，只要稍想深一層，就會發現每件作品都和閱讀、文字、書籍內容相關聯，間接地使閱讀循環生動起來。



■盧卓妍作品《無字情書》。

## 資訊泛濫削弱聯想力

梁耀華作品《如果我們看得見》像是一個立體的思維地圖。與《字幕》不同，書籍在期間保留了自己的固有形態。有形的白線，人為地將散落的書群與飛機模型、鬧鐘、礦泉水瓶、小刀等雜物串聯在一起。梁耀華認為，書籍是被紙張銜接的文字，聯想是拼貼閱讀的工具，只是我們常常忽略了書本和思考想像之間的關係，而《如果我們看得見》把聯想具象化。梁耀華說：「鬧鐘顯示了唐山大地震發生的時刻，自然白線那頭就是《唐山大地震》一書，契訶夫的《兇殺》和一把小刀捆綁在一起。兒時看書浮想聯翩，慢慢長大反而愈來愈少，導致該差異的原因可能是現在資訊太多，輕而易舉就能獲得真實的圖像，所以聯想的空間反而小了。」



■《如果我們看得見》(局部)。



■梁耀華。

相關講座：  
從書籍修復、設計到藝術  
講者：黎鎮英、陳曦成、黃天盈  
時間：13.6.2015 2:30-4:30pm  
導賞團：  
14.6.2015 2:30-3:30pm

## 綏寧歡慶四月八 苗家姑娘美如畫

香港文匯報訊（記者關鈺琳綏寧報導）人間四月天，苗家四月八。農曆四月初八，2015年中國綏寧苗族「四月八姑娘節」在綏寧縣隆重開幕，來自全國各地的遊客與當地苗族同胞歡聚一起共慶佳節。

相傳苗家四月八姑娘節是為了紀念宋代飛山峒女英雄楊黎娘而傳承下來的苗族婦女特有的民族節日，主要流傳於以綏寧為中心的湘桂黔邊苗族聚集區。每到農曆四月初八，各家都要邀請出了嫁的姑娘回娘家，兄弟和父母都要給姑娘贈送禮物，一家人一起吃「烏飯」，唱山歌，比武，載歌載舞，歡度節日。至今綏寧縣政府已成功舉辦了19屆「四月八姑娘節」，2008年綏寧苗族「四月八姑娘節」被列入國家級非物質文化遺產名錄。

今年四月八姑娘節以「神奇綠洲，美麗姑娘」為主題，通過節日慶祝、文化論壇、民俗活動展示表演以及「最美苗家姑娘」評選等活動，展現苗家姑娘的美麗和美德，展示本土文化的厚重和精彩。開幕式上，14個少數民族鄉鎮帶來各地民俗表演，舉行了「湖南最美家庭」和「最美苗家姑娘」頒獎儀式，上演了由「印象四月八、苗家美、大地歡歌」三大板塊組成的民族風情文藝演出，主會場和分會場的各族群眾三地同唱四月八姑娘節的節歌《黃桑姑娘》，場面熱鬧非凡。



■近萬苗家人身著盛裝，跳着原生態的舞蹈，為當地民眾和遊客呈現了一場民族特色的文化盛宴。

當日，在歷史文化名鎮寨市古鎮、歷史文化村關峽大園村和黃桑上堡村，上萬名身著盛裝的苗族同胞為來賓們獻上獨特的民族風情體驗活動，關峽大園村舉行了民俗體驗活動，攔門酒、唱山歌、吹唢呐、放鐵銃、百人打糍粑、「烏飯」製作比賽、巫儺絕技表演、捉魚比賽、苗背媳婦等讓遊客應接不暇。寨市古鎮舉行了傳統手藝體驗活動，展示千年古鎮的剪紙、繡花、納鞋底、雕花蜜餞、鐵器製作、銀飾製作等傳統手藝和油茶、糖豆茶、酥餃、肉湯圓、「烏飯」等傳統美食品嚐。上堡古鎮舉行了苗侗婚俗體驗活動，包括個家攔門酒、吹蘆笙、迎客歌等，還組織一對新人進行婚俗實景展現訂婚、接親、哭嫁、迎親、拜堂、喜宴、回門等習俗。上千名嘉賓遊客與當地苗族同胞一起參加篝火晚會，舞狂狂歡，好不熱鬧。

## 好去處

## 「Made in Hong Kong」 「工·藝」社區新對話

非牟利本土文化推廣機構文化葫蘆自2015年起，開始推行「重現香港製造可持續發展計劃」，期望透過一系列的社區教育、創意設計、導賞及互動交流活動，展示新蒲崗及九龍灣的歷史及文化特色，促進公眾對昔日工業及現今文創產業的了解，重新認識香港製造的價值。上半年，「Made in Hong Kong 文物大使」培訓課程和香港工業與創意文化體驗坊已順利舉行，以鼓勵大眾參與社區創意與文化及藝術的交流。而6月末至8月將舉辦「Made in Hong Kong」工·藝指導系列課程，邀請多名藝術家夥拍工業師傅，教授課程，為工業技藝提供創新的嘗試。

1950年代末，新蒲崗曾是當年港府重點發展工業的區域，在香港製造業全盛時期，出口量於世界名列前茅，使「香港製造」享譽國際。然而當80年代來臨，改革開放後工業北移的浪潮，使香港工業日漸式微，亦使新蒲崗的工廠嚴重空置。但隨着香港經濟環境轉變，文創產業進駐工業大廈重新打造「香港製造」本地品牌。有鑒於此，文化葫蘆希望通過「Made in Hong Kong」推出5個課程，包括「工具箱製作」、「皮具製作」、「立體卡設計及瓷器繪畫」、「立體卡設計及瓷器繪畫」、「立體相×循環再造」，展開本土工業與現代設計的新對話。

多名藝術家將攜手工業師傅，帶領參與者把工業歷史、設計元素融入創意當中，為舊工業區及傳統工業技藝開闢新路。而課程中所製作的作品，年底會在文化葫蘆所舉辦的「創意藝墟」中展出。「創意藝墟」的展示平台可以將各種創意理念推廣至其他社區，讓更多市民認識新蒲崗和九龍灣「香港製造」文化，增強香港不同社區之間的交流與融合。同時，作品將會自動入圍參與「Made in Hong Kong 文化創意設計比賽」和「Made in Hong Kong 旅遊紀念品設計比賽」。投票將會從8月開始，特別由三組評委：設計及藝術導師、工廠技師，市民一人一票選出。另外，「Made in Hong Kong 文物徑」導賞團由即日起至2016年1月可供公眾人士及機構報名參與，共同尋覓新蒲崗社區內創意的有機發展元素。文：趙偉



■「工具箱製作」課程。



■工具箱製作。